




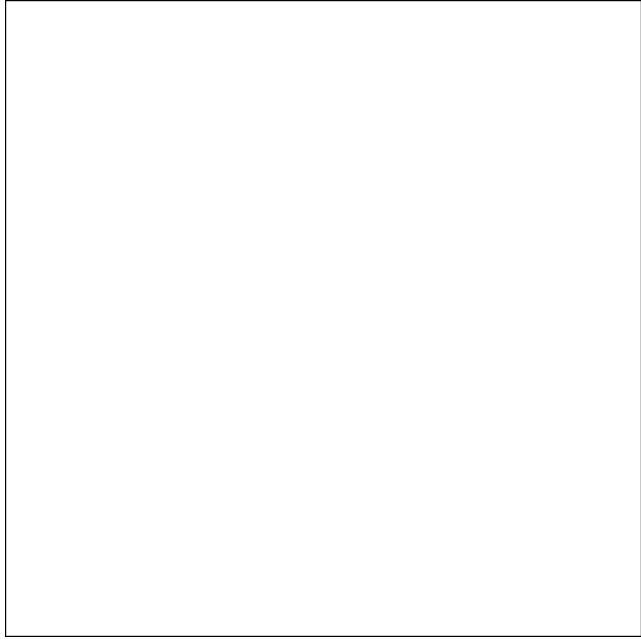




(uten bilder)

Ann Nduku 
Wiehan de Jager 
Nataliia Naiavko 
ukrainsk / nynorsk 
nivå 3 



Kypka i Open
Høne og Ørn

Barnebøker for Norge

barnebok.no

Kypka i Open / Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Nataliia Naiavko (uk), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

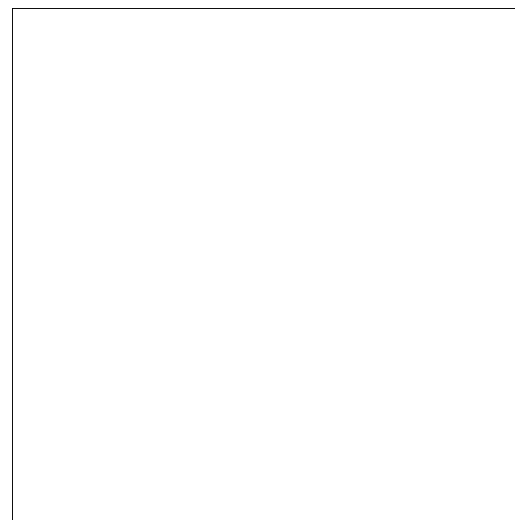




Колись давно Курка і Орел були друзями. Вони жили дружно з усіма іншими птахами. Ніхто з них не вмів літати.

...

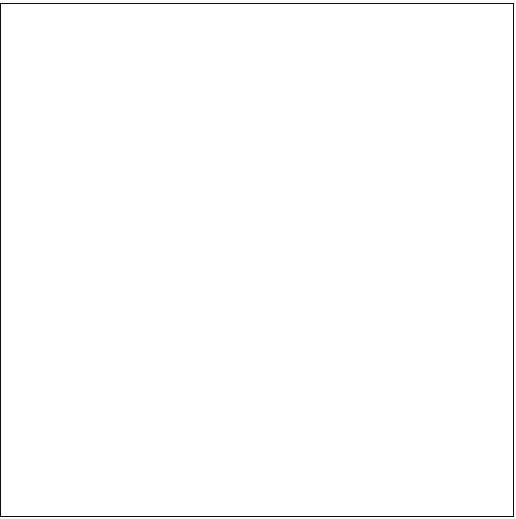
Det var ein gong Høne og Ørn var vener. Dei levde i fred med alle dei andre fuglane. Ingen av dei kunne fly.



Як тільки Курка бачить тінь від розпростертих крил Орла, вона попереджає свої курчата: "Тікайте з відкритої і сухої землі". А вони відповідають: "Ми не дурні. Ми втечемо".

...

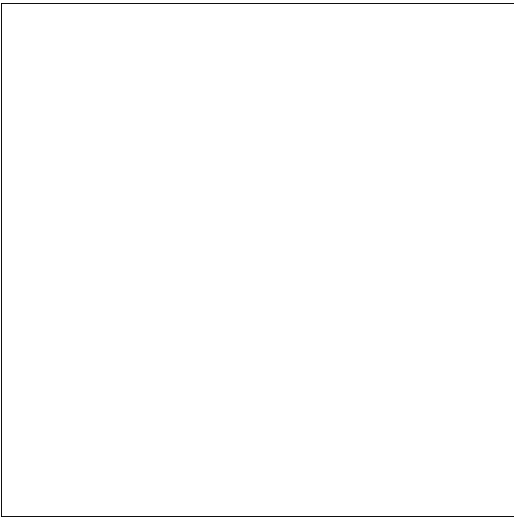
Når Ørn si venge kastar skuggen sin på bakken, varslar Høne kyllingane sine: «Kom dykk vekk frå den opne plassen.» Og dei svarar: «Vi er ikkje dumme. Vi skal springe.»



Якось почався голод. Орел змушений був піти далеко, щоб знайти їжу. Він повернувся дуже втомленим. "Має бути якийсь інший шлях, щоб подорожувати," - сказав Орел.

...

Ein gong var det hungersnød i landet. Ørn måtte gå veldig langt for å finne mat. Ho var veldig trøtt då ho kom tilbake. «Det må vera ein lettare måte å reisa på», sa Ørn.



Коли Орел прийшов наступного дня, він побачив, що курка дєрєтьсє у піску, але голки немає. Отже, Орел швидко кинувсє вниз, схопив одне курча, і забрав його. З того часу, коли б не з'явивсє Орел, він завжди бачить, що курка дєрєтьсє у піску, шукаючи голку.

...

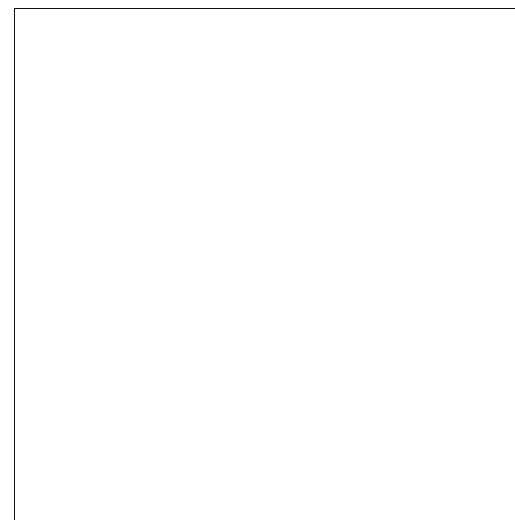
Då Ørn kom att dagen etter, såg ho Høne som rota i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lynraskt ned, fanga ein av kyllingane og drog av garde med han. Sidan den gongen ser Ørn alltid at Høne rotar i sanden etter nåla når ho dukkar opp.



На ранок, добре виспавшись, Курка придумала блискучий план. Вона почала збирати пір'я, яке випало з інших птахів. "Давай пришиємо його зверху на наше пір'я, - сказала вона. - Можливо, тоді нам буде легше подорожувати."

...

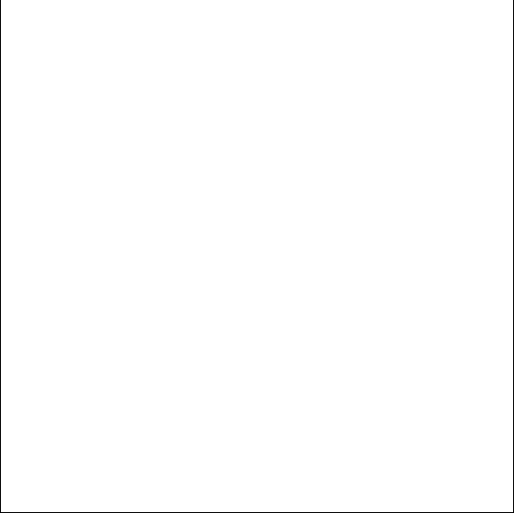
Etter ei god natts søvn fekk Høne ein lys idé. Ho byrja å samla saman fjør som hadde falle frå alle fuglevenene deira. «La oss sy dei fast utanpå fjørene våre», sa ho. Kanskje det vert lettare å reisa då.



"Дай мені один день", - попросила Курка в Орла. - Тоді ти зможеш підшити своє крило і знову полетіти далеко по їжу". "Добре, тільки один день," - сказав Орел. "Якщо не знайдеш, тоді віддаси мені одне своє курча як плату."

...

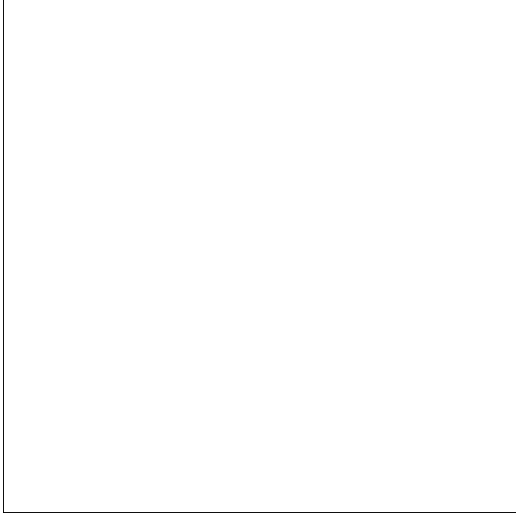
«Gje meg berre éin dag», bønfall Høne Ørn. «Så kan du reparera venga di og finna mat igjen.» «Berre éin dag til», sa Ørn. «Finn du ikkje nåla må du gje meg ein av kyllingane dine som betaling.»



З цього села лише Орел мав голку. Отже, він почав шити першим. Він пошив собі красиву пару крил і злетів високо над куркою. Курка позичила в нього голку, але швидко втомилася шити. Вона поклала голку на шафу і пішла на кухню готувати дітям їсти.

...

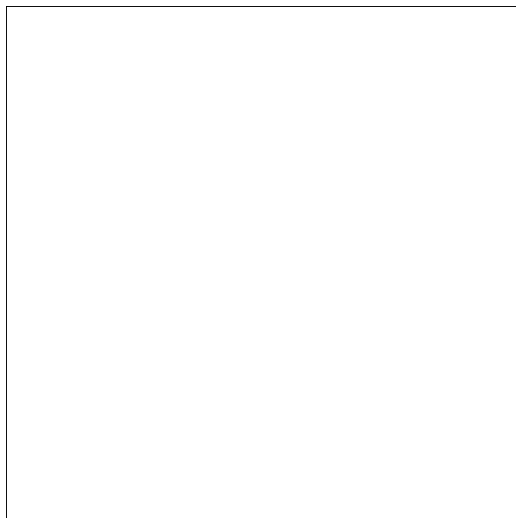
Det var berre Ørn i landsbyen som hadde ei synål, så ho byrja først å sy. Ho laga seg eit par nydelege venger og flaug høgt i sky. Høne lånte nåla, men vart fort trøyt av å sy. Ho la nåla i skapet og gjekk for å laga mat til borna sine.



Десь по обіді повернувся Орел. Він попросив голку, щоб підшити кілька пір'їн, які розхиталися під час польоту. Курка почала шукати голку. Вона подивилася на шафі. Вона подивилася на подвірі. Але голки ніде не було.

...

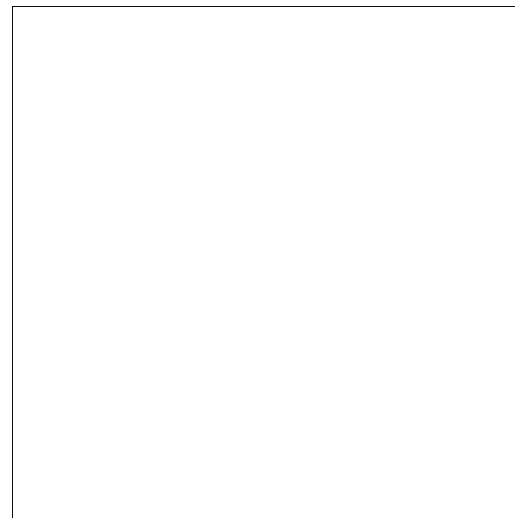
Seinare den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Ho bad om nåla for å festa nokre fjør som hadde losna på turen. Høne leitte i skapet. Ho leitte på kjøkkenet. Ho leitte i gardsplassen. Men nåla var ikkje å sjå nokon stad.



Інші птахи побачили, як літав Орел. Вони попросили Курку позичити їм голку, щоб вони також могли зробити собі крила. Скоро вже багато птахів літало у небі.

...

Men dei andre fuglane hadde sett Ørn som flaug av garde. Dei bad Høne om å få låna nåla for å sy venger til seg sjølve òg. Snart flaug det fuglar overalt under himmelen.



Коли остання пташка повернула позичену голку, Курки десь не було. Її діти взяли голку і почали нею гратися. Втомившись від гри, вони залишили голку у піску.

...

Då den siste fuglen leverte tilbake nåla dei hadde lånt, var ikkje Høne der. Så borna hennar tok nåla og byrja å leika med ho. Då dei vart lei av å leika, lét dei nåla liggja att i sanden.